

Д.И. Воейков

Из путешествия по Японии

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 91
ББК 26.8
Д11

Д11 **Д.И. Воейков**
Из путешествия по Японии / Д.И. Воейков – М.: Книга по Требованию, 2015. –
50 с.

ISBN 978-5-458-60250-1

ISBN 978-5-458-60250-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2015

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

гг. Лейснеру, Книппингу, Джойнеру, Маршалю и фонъ-Лёвену за сообщеніе мнѣ своихъ наблюденій.

Я нѣсколько разъ повѣрялъ точку нуля своихъ термометровъ, кромѣ того въ маѣ 1876 въ Батавіи сравнилъ ихъ до 50° съ нормальнымъ термометромъ тамошней обсерваторіи, причемъ пользовался любезнымъ содѣйствіемъ директора обсерваторіи д-ра Бергсма. Оказавшіяся поправки приняты въ расчетъ.

Высоты вычислены по способу Рюльмана. Условія для барометрическаго измѣренія высотъ во время моего путешествія по сѣверному Нипону отъ 25-го іюля по 1-е сентября были довольно благоприятны. Я находился не очень далеко отъ станцій, гдѣ производятся постоянныя метеорологическія наблюденія (Нінгата и Токио) а отъ 15-го августа по 1-е сентября между обоими пунктами. Непериодическія измѣненія давленія невелики въ Японіи въ это время года (за исключеніемъ очень рѣдкихъ тайфуновъ) а въ 1876 году были особенно малы, вслѣдствіе очень постоянной погоды и рѣдкихъ дождей. Въ Токио во все это время колебаніе барометра было только 7,9 милл. (отъ 755,2 до 763,1) по наблюденіямъ проф. Джойнера. Въ Нінгатѣ колебаніе барометра было 10,9 милл.

Во время моего путешествія по юго-западу Нипона и сѣверу—острова Кіусіу, отъ 19-го сентября по 6-е ноября и 13 — 26 ноября, колебанія барометра были гораздо болѣе, такъ что высоты, вычисленныя по наблюденіямъ за это время, менѣе надежны. Впрочемъ и во время этого путешествія, близость станцій, гдѣ производились соответствующія наблюденія, значительно уменьшала вредное вліяніе большихъ колебаній барометра на вычисленіе высотъ: имѣть сомнѣнія, что большая часть вычисленныхъ мною высотъ разнятся не болѣе 100 футовъ отъ истинныхъ. Исключенія, вѣроятно, очень рѣдки. Вычисленныя мною высоты даютъ все-таки довольно вѣрное понятіе о рельефѣ многихъ областей Японіи, о высотѣ которыхъ мы до того буквально ничего не знали.

Главный результатъ тотъ, что Нипонъ менѣе высокъ и гористъ, чѣмъ можно было предполагать. Есть, конечно, высокіе хребты и отдѣльныя вершины, есть одно, довольно значительное сплошное поднятіе въ самомъ центрѣ острова, откуда высокіе хребты, съ вершинами до 7000 ф. идутъ до 39° с. ш. недалеко отъ западнаго берега. Но и тутъ средняя высота хребта невелика. Я переходилъ черезъ этотъ хребетъ между гг. Ионесавой и Нінгатой, перевалъ всего 2578 футовъ надъ уровнемъ моря и ближайшія горы возвыша-

ются немного надъ нимъ. Впрочемъ, довольно значительное пространство къ Востоку отъ этого пограничнаго перевала, а именно все пространство отсюда до широкой долины или вѣрнѣе котловины Ионесавы, и даже далѣе до перевала Фуда-Возъ близъ г. Фукусимы, нельзя иначе называть какъ сплошнымъ поднятіемъ. За исключеніемъ долины Ионесавы всѣ остальные узки, извилисты и крутобоки. Такимъ образомъ, пространство, занимаемое этимъ большимъ сплошнымъ поднятіемъ сѣверной Нингаты, довольно значительно, но высота не велика. Наибольшая высота, встрѣченная мною по дорогѣ — перевалъ Итайя-тоге, всего 2535 футовъ надъ уровнемъ моря и притомъ здѣсь приходится переходить черезъ самый гребень горъ. Средняя высота сплошнаго поднятія, о которомъ я говорю, врядъ ли окажется выше 1800 футовъ, такъ какъ хребты и отдѣльныя вершины, поднимающіяся выше, занимаютъ незначительное пространство.

Далѣе къ сѣверу, мнѣ пришлось переходить черезъ пограничный перевалъ Акита-Міяги, высотой 2873 футовъ надъ уровнемъ моря и хребетъ здѣсь довольно широкъ. Однако и тутъ, по очень извилистой дорогѣ, горами приходится идти всего около 42 верстъ.

Между гг. Нингата и Вакамацъ мнѣ опять пришлось переходить по сплошному поднятію сѣвернаго Нипона. Впрочемъ часть пути шла по глубокой и узкой долинкѣ, прорытой рѣкою Акагава. Все это пространство находится еще къ западу отъ большого водораздѣла, т. е. принадлежитъ къ системѣ Японскаго моря. Здѣсь мнѣ пришлось идти горами или узкими долинами 71 версту. Нужно сказать, что обширная и широкая котловина Вакамаца окружена со всѣхъ сторонъ горами и плоскогорьями: къ востоку находится высокая, коническая гора Бандайсанъ; къ югу горы отъ 3000 — 5000 футовъ, но въпрочемъ и здѣсь средняя высота хребтовъ невелика. Вообще кажется, что здѣсь, немного къ югу отъ Вакамаца въблизи Андо-тоге кончается высокое сплошное поднятіе средняго Нипона. Общая высота хребтовъ и плоскогорій къ с. гораздо ниже. Изъ отчета о путешествіи Baelz (Peterm. Mitth. 1878 стр. 115) это ясно видно: всѣ перевалы, которые онъ переходилъ къ ю. и з. отсюда, гораздо выше тѣхъ, которые я встрѣчалъ къ в. и ю. По новой дорогѣ, гдѣ я проѣхалъ, есть перевалъ Андо-тоге въ 3440 ф., но это отдѣльный хребетъ, который легко обойти, старая дорога и обходила его, какъ видно изъ маршрута г. Кинппинга. ¹⁾ Къ югу отъ Андо-тоге мнѣ пришлось идти по

¹⁾ Mittheilungen der deutschen ostasiatischen Gesellschaft.

широкимъ, слегка всхолмленнымъ полянамъ, высотой 2200 — 2400 ф. и самый водораздѣлъ, не замѣтное возвышеніе, оказался всего 2493 ф. Къ югу находится система рѣки Авакумагава. Къ югу отъ г. Сирагава я переходилъ водораздѣлъ съ системой рѣки Накагава (обѣ впадаютъ въ Тихій океанъ). Этотъ водораздѣлъ не замѣтенъ на глазъ, (вообще вся мѣстность кругомъ ровная) и высотой всего 1451 ф. Отсюда опять ровная или слегка холмистая мѣстность простирается до г. Отахара, 710 футовъ надъ уровнемъ моря. Я считаю очень вѣроятнымъ, что это — уже сѣверная часть равнины Токио (Еддо). Точной границы между равниной и плоскогорьемъ конечно нельзя провести. Несомѣнно, что отъ г. Отахара до г. Утсаноміи (384 ф.) мѣстность спускается постепенно и отлого. Я не проѣзжалъ по прямой дорогѣ между названными городами, но, по собраннымъ свѣдѣніямъ, не сомнѣваюсь въ этомъ.

Изъ Отахары я направился къ западу въ горы Никко. Здѣсь къ горамъ прислоняется плоскогорье, поднимающееся очень отлого къ западу до города Имайчи (1367 ф.) подъемъ совершенно незамѣтенъ на глазъ, далѣе къ городу Хатишини и храмамъ Никко уже нѣсколько круче, однако всего 632 ф. на $7\frac{1}{2}$ верстъ.

Горы Никко несомѣнно составляютъ часть центрального сплошного поднятія Нипона.

На пути по Токаидо, отъ Іокохамы до Тоёхасы я конечно не могъ судить о высотѣ страны, такъ какъ дорога идетъ почти все время вблизи моря. Впрочемъ настоящихъ равнинъ нѣтъ, начиная отъ Одаварты, гдѣ кончается равнина Токио. Все болѣе или менѣе обширныя долины, ограниченные поперечными хребтами, доходящими почти до моря. Самый высокій изъ нихъ, Хаконэ, имѣетъ переваль 2857 ф.

Переѣхавъ черезъ заливъ Исе (Овари) я пересѣкъ довольно высокій, гористый полуостровъ, простирающійся отсюда до залива Оосака. И здѣсь высота оказалась менѣе, чѣмъ можно было ожидать по словамъ Европейцевъ, посѣтившихъ эту мѣстность. Самый высокій переваль Ао-яма 1636 футовъ надъ уровнемъ моря. Впрочемъ къ югу есть несомѣнно болѣе высокія горы.

Еще ниже оказываются хребты и общее возвышеніе юго-западнаго Нипона; такъ я называю пространство къ западу отъ Оосаки и озера Биво).

Переваль Хоозака, большой водораздѣлъ всего 975 футовъ надъ уровнемъ моря, другой большой водораздѣлъ, переваль Икуно — 1130 ф. Кажется можно принять, что большая часть хребтовъ не

многимъ выше этого, хотя попадаются конечно горы и значительно выше, но послѣднія не занимаютъ большаго пространства и являются вообще въ видѣ отдѣльныхъ горныхъ группъ. Въ юго-западной части Нипона нѣтъ ни длинныхъ, высокихъ хребтовъ, ни высокихъ плоскогорій, ни обширныхъ равнинъ. Впрочемъ я считаю вѣроятнымъ, что склонное поднятіе нѣсколько выше 1000 футовъ занимаетъ большую часть пространства. Между городами Ономицъ и Лиросимо мнѣ пришлось проходить плоскогорье, раздѣленное небольшими долинами (переваль Мацгяма 1233 ф.); здѣсь однако не видно никакого хребта.

На сѣверѣ Кіусіу сѣверо-западный, гористый полуостровъ совершенно отдѣленъ отъ горъ средней и южной части острова низкой, слегка холмистой мѣстностью, между гг. Фукуока и Сага. Переваль здѣсь не выше 400 футовъ надъ уровнемъ моря. Новѣйшая карта Брѣнтонъ (Bruntou) вѣрно изображаетъ эту мѣстность.

Въ слѣдующей таблицѣ я соединилъ маршрутъ и свѣдѣнія о барометрически опредѣленныхъ высотахъ во время моего путешествія по островамъ Нипону и Кіусіу.

На лѣвомъ столбцѣ показано разстояніе въ верстахъ и десятихъ доляхъ отъ станціи до станціи; передъ цифрами верстъ сокращенно показанъ способъ путешествія. Такъ какъ я имѣлъ мало времени и вообще выбиралъ болѣе скорый способъ переѣзда, то эта графа даетъ довольно вѣрное понятіе о способахъ путешествія по Японіи.

Жел. дор. по желѣзной дорогѣ.

Пар. на пароходѣ.

Л. на парусной или весельной лодкѣ.

Дил. въ дилижансѣ.

Жир. въ живрикшиѣ, т. е. двухколесной тачкѣ, веземой людьми.

В. верхомъ, обыкновенно на японской вьючной лошади.

К. въ кяно, т. е. небольшой носилкѣ.

Пи. пѣшкомъ.

Въ среднемъ столбцѣ—названія мѣстъ. Я старался какъ можно ближе передать имена, согласно мѣстному произношенію. Отъ этого ли, или по другимъ причинамъ, встрѣчаются довольно значительныя различія между именами у меня и на Европейскихъ картахъ, даже на послѣдней, подробной картѣ Брѣнтонъ. Впрочемъ я отдаю предпочтеніе записаннымъ мною именамъ, такъ какъ ихъ употребленіе на мѣстѣ несомнѣнно. Карты же, составленныя даже по япон-

скимъ источникамъ, но безъ провѣрки на мѣстѣ, даютъ часто официальные имена, неизвѣстныя мѣстнымъ жителямъ. Обычай мѣнять имена существуетъ издавна въ Японіи, и *новая эра* особенно отличается въ этомъ отношеніи.

Когда дана у меня высота рѣки, озера и т. д. то, если ничего особеннаго при этомъ не замѣчено, опредѣленіе сдѣлано на самомъ берегу.

Сокращенія:

Г. городъ.

Д. деревня.

П. переваль (имя всегда прибавлено, если есть, въ противномъ же случаѣ переваль не имѣетъ особаго имени. Я впрочемъ называю переваломъ всякое, даже небольшое и отлогое, относительно, возвышеніе.

Р. рѣка.

О. островъ.

Х. придорожная харчевня.

Въ японскихъ именахъ очень часто попадаются слѣдующія составныя части.

Саки—мышь.

Сима—островъ.

Сава—болото, рисовое поле.

Яма—гора.

Тогэ—переваль.

Оо—большой.

Куро—черный.

Въ послѣдней графѣ даны высоты надъ уровнемъ моря, вычисленные мною. У. м. въ этой графѣ означаетъ что городъ или другое мѣсто находится на берегу моря.

2) Высоты 456 пунктовъ и маршрутъ.

Способъ путеше- ствія.	Разст. въ вер- с ахъ.		Высоты надъ ур. м. въ русск. футахъ.
1. Отъ г. Авомори до г. Акита.			
		г. Авомори	ур. м.
		п.	547
		д. Янанги-Кубо.	221
в.	22,3	г. Наміока	104
п.	9,3	г. Крисси	—
		д. Коамори	173
п.	20,3	д. Саба-иси	237
п.	11,1	г. Икаригасеки	443
		п. граница Авомори-Акита.	1,055
		по спускѣ въ долину.	646
		первыя рисовыя поля.	514
в.	16,6	д. Икариносеки	329
в.		г. Оодате .	508
		мостъ	87
		обрывъ надъ рѣкой	205
п.	15,7	г. Цузурейко	114
п.	11,1	д. Коцунаги .	60
		берегъ р Носиро	24
л.	14,8	г. Цуругата .	47
п.	22,3	д. Хамада	8
л.	11,1	берегъ лимана Хаджиро-Гата	0
		сѣверная часть пол. Ога, первый уступъ.	174
в.	16,6	д. Синза	270
		храмъ Окачами-Саяъ	797
		Подъемъ на гору { послѣ крутаго подъема .	1,402
		Оя-Яма. { хяжина (ираяма	1,932
		{ подошва конуса	1,704
		{ вершина .	2,439
		вершина горы Самоказе-Яма	2,292
		Синмоистскій храмъ на южной части полу- острова.	553
пш.	16,6	д. Хонджонъ	ур. м.
п.	12,3	д. Фунагава .	ур. м.
л.	25,3	гавань г. Акита	ур. м.
жир.	5,5	г. Акита	66
2. отъ г. Акита чрезъ г. Гожобори до с. Иннай.			
		д. Нидамра .	99
		д. Юкояма	106
		по спускѣ, рисовыя поля	72
жир.	12,0	д. Тосима.	79
		п.	503
жир.	14,3	г. Сакай	212
		п.	502

Способъ путеше- ствія.	Разст. въ вер- стахъ.		Высоты надъ ур. м. въ русс. футахъ.
жвр.	9,2	д. Каривано .	143
жвр.	9,2	г. Зингози	128
жвр.	6,5	г. Оомагари . .	143
жвр.	6,5	т. Каку-Магава	140
		г. Тамура	148
в.	16,8	д. Арчмай	271
		д.	351
н.	11,1	г. Юзава .	367
н.	11,1	г. Юкобори	519
в.	8,3	г. Инвай, входъ въ рудникъ .	978
		контора завода.	1,117
3. отъ г. Юкобори до г. Сендай.			
п.	9,2	д. Кава-и .	799
р.	7,4	д. Юнодай	1,168
в.	6,5	х.	1,627
		п. граница Акита-Мияги.	2,872
		большой источникъ	2,606
		п.	2,822
		мостъ черезъ ручей текущій съ п	2,610
		источникъ	1,701
		мостъ черезъ р. Араогава .	1,450
		первыя рисовыя поля.	1,293
лш.	20,3	д. Оликообе	1,270
п.	7,4	д. Тодороги	949
		рисовыя поля въ долинь	536
в.	20,8	д. Кахэи-Изава .	452
		въ долинь Араогава .	403
в.	12,9	г. Ипате-Яма	172
в.	9,2	г. Накавйда	93
		п.	201 .
в.	13,8	г. Юсиока .	154
		п.	297
		мостъ	75
жвр.	22,3	г. Сендай, телеграфная станція .	139
4. Въ окрестностяхъ Сендая.			
жвр.	14,3	г. Сиогама	ур. м.
		тамъ же, главный храмъ	113
л.	9,3	г. Матсусима	ур. м.
л.	11,1	о. Сабу-Сава, вершина Хіоріама.	78
л.	14,8	г. Сиогама.	ур. м.
5. отъ г. Сендай до г. Фукусима.			
		Рисовыя поля въ югу отъ Сендая	51
		д. Масуда.	44
жвр.	16,8	д. Иванома	21
		д. О-Кавари .	77

Способъ путеше- ствія.	Разст. въ вер- стахъ.		Высоты надъ ур. м. въ русск. футахъ.	
жпр.	14,3	мостъ у д. Мія.	103	
жпр.	11,1	д. Сира-Иси .	179	
		д. Косикава .	605	
		г. Фудзита.	260	
		д. Кори	240	
жпр.	12,9	д. Сеноуз	194	
жпр.	11,1	г. Фукусима	211	
		Вулканическая гора { вершина Оха-Яма .	756	
		близъ Фукусимы. { храмъ Хагуро-Санъ.	869	
			вершина къ В.	882
6. отъ г. Фукусима до г. Ионесава.				
жпр.	7,4	д. Нивазакъ .	378	
		п. Фуда-Воз .	2,058	
		д. Сумодаири	1,939	
		мостъ у гран. Окитама-Кена	1,546	
		д. Итайя .	1,801	
		п. Итайя-тоге	2,585	
		д. Цухрангъ .	1,838	
		д. Оосава .	1,615	
		д. Торимата .	909	
в.	40,8	г. Ионесава	843	
7. отъ г. Ионесава до г. Нингата.				
жпр.	12,9	д.	779	
		д. Комацу	796	
		въ долину близъ д. Комацу-Тоге .	843	
в.	9,2	д. Теноко .	860	
		д.	991	
		п. Уцутоге .	1,812	
		начало полей	1,228	
		начало рисовыхъ полей .	1,097	
в.	12,2	д. Сираказавъ	1,083	
		п. Сакура-Тоге .	1,539	
в.	5,9	д. Ичиноно	878	
		п. Курасава-Тоге .	1,420	
		рисовыя поля	821	
		мостъ .	529	
в.	9,2	д. Огуни	452	
		п. Хооноки-Тоге	1,278	
		въ долину	556	
		домъ, немного ниже Калино-Тоге.	825	
пш.	8,0	д. Тамагава	496	
		п. граница Нингата-Кена	1,578	
		рисовыя поля	1,106	
		переходъ на лѣвый берегъ р. Аракава	198	
		п.	583	
		по спускѣ	154	
		п.	425	
		д. Кавагучи .	153	

Способъ путеше- ствія.	Разст. въ вер- стахъ.		Высоты надъ ур. м. въ русск. футахъ.
пш.	15,4	д. Камизеки .	125
жпр.	4,7	д. Оосима	108
		д. Казія .	61
жпр.	10,9	г. Курокава .	202
		г. Наказо .	138
жпр.	8,1	г. Цикити .	75
жпр.	22,3	г. Кизаки .	59
л.	14,8	г. Нигата .	6
8. Отъ г. Нигата до г. Вакамацъ.			
л.	15,7	д. Камидэ	—
жпр.	16,8	г. Нитцу	88
		нефтяные колодцы у д. Гарамики	115
		берегъ р. Авагава .	109
жпр.	11,1	д. Ясуда	167
		п.	233
жпр.	11,1	д. Конситоликура .	157
пш.	3,4	д. Камитоядомра .	156
пш.	5,6	д. Ивацумура	256
		берегъ р. Акачава бл.	169
		п.	399
пш.	4,0	д. Язава	207
пш.	5,9	д. Омаки .	171
в.	3,7	г. Цугава .	195
в.	9,1	д. Якияма .	797
		п. Торію-Тогэ	1,272
в.	2,4	д. Фукушори .	1,181
		мостъ	902
		п.	980
в.	2,6	д. Хоогава .	552
		п. Курума-тоге .	989
в.	5,0	г. Мораока	861
в.	7,7	г. Нозава .	499
		д. въ долині	908
		п. Табанемацу-тоге .	1,450
		первыя рисовыя поля	769
в.	12,3	мостъ черезъ р. Татамигава у д. Башаудо .	536
		п.	928
		д. въ долині .	686
в.	6,9	г. Ханге .	597
жпр.	11,1	г. Вакамацъ	776
9. Изъ г. Вакамацъ въ г. Имайчи.			
жпр.	3,7	г. Юмото	947
		мостъ у д. Каватани .	1,355
		п.	2,265
жпр.	16,4	д. Никэ-нви	1,897
		послѣднія рисовыя поля .	2,426
		мостъ	2,323
		начало подъема на перевалъ .	8,086

Способъ путеше- ствія.	Разст. въ вер- стахъ.	Высоты надъ ур. м. въ русск. футахъ.
		п. Аядо-Тогё.
		другой п.
		по спускѣ.
жпр.	14,1	черноземные луга
		д. Одайра.
		черноземъ на мергелѣ
жпр.	26,9	п. водораздѣлъ рр. Акагава и Авакуматава
		г. Сирагава
		г. Сирокака
		п.
		д.
жпр.	18,8	д. Юкобори
		г. Ашино
		п.
		мостъ
		п.
жпр.	8,8	мостъ
		г. Коебори
		р. Накагава у—
		черноземная площадь.
		д. Ичиносава.
жпр.	14,2	г. Отахара
		д. Сивамура
		черноземъ.
		д. Тамаги
		д.
		р. Биигава
		г. Оватага
		черноземъ.
		д.
		соединеніе дорогъ изъ Сирагава и Вакамацъ въ
жпр.	42,0	Имайчи
		г. Имайчи, з. конецъ
		10. Изъ Имайчи въ Никко и сосѣднія горы.
жпр.	7,6	г. Хашу-Иши, гост. Сузуки.
		Никко { мостъ черезъ р. Далгава
		{ главный торіи храма
		{ бронзовый храмъ у могилы Іейса
		надъ водопадомъ Кири-Фури
		черноземъ на желтой и красной глинѣ
		между водопадомъ Кири-Фури и г. Хашу-иши
		водопадъ Ураминскаки
		старое кладбище Кузира-Мура
		въ долинѣ { д. Кіомаки-мура
		{ д. Мака-еси
		р. Далгава { начало подъема на перевалъ
		каменный памятникъ на дорогѣ
пш.	15,4	Чуйзенжи { перевалъ
		{ городъ
		{ озеро